最遊記異聞
SAIYUKI IBUN
TRANSLATIONS-
SANZAKI KOJIKA
RAWS-
TALISX
EDITING-
TALISX
FINISHING-
TALISX AND
KOJIKA
TRANSLATED
AS A
BIRTHDAY
PRESENT
TO THE EVER
LOVELY TALISX!
I AM CONSTANTLY
NEEDING TO GET
REVENG ON HER!
PROJECT
KURAI RYU
PKR

『最遊記異聞』壱巻 限定版特別付録小冊子 分売不可 ©KAZUYA MINEKURA/ICHIJINSHA/2013

"IS IT OKAY IF I DRAW A MANGA THAT'S NOT POPULAR?"

ONCE I DECIDED ON SAIYUKI IBUN, I GOT PERMISSION FIRST. THERE AREN'T PRETTY BOYS OR FAMOUS PLACES, AND THERE'S NOT A LOT OF ACTION.

"AS LONG AS YOU FIND IT INTERESTING, IT'S FINE."

THANKS TO THEM TELLING ME THIS, THIS BOOK WAS CREATED.

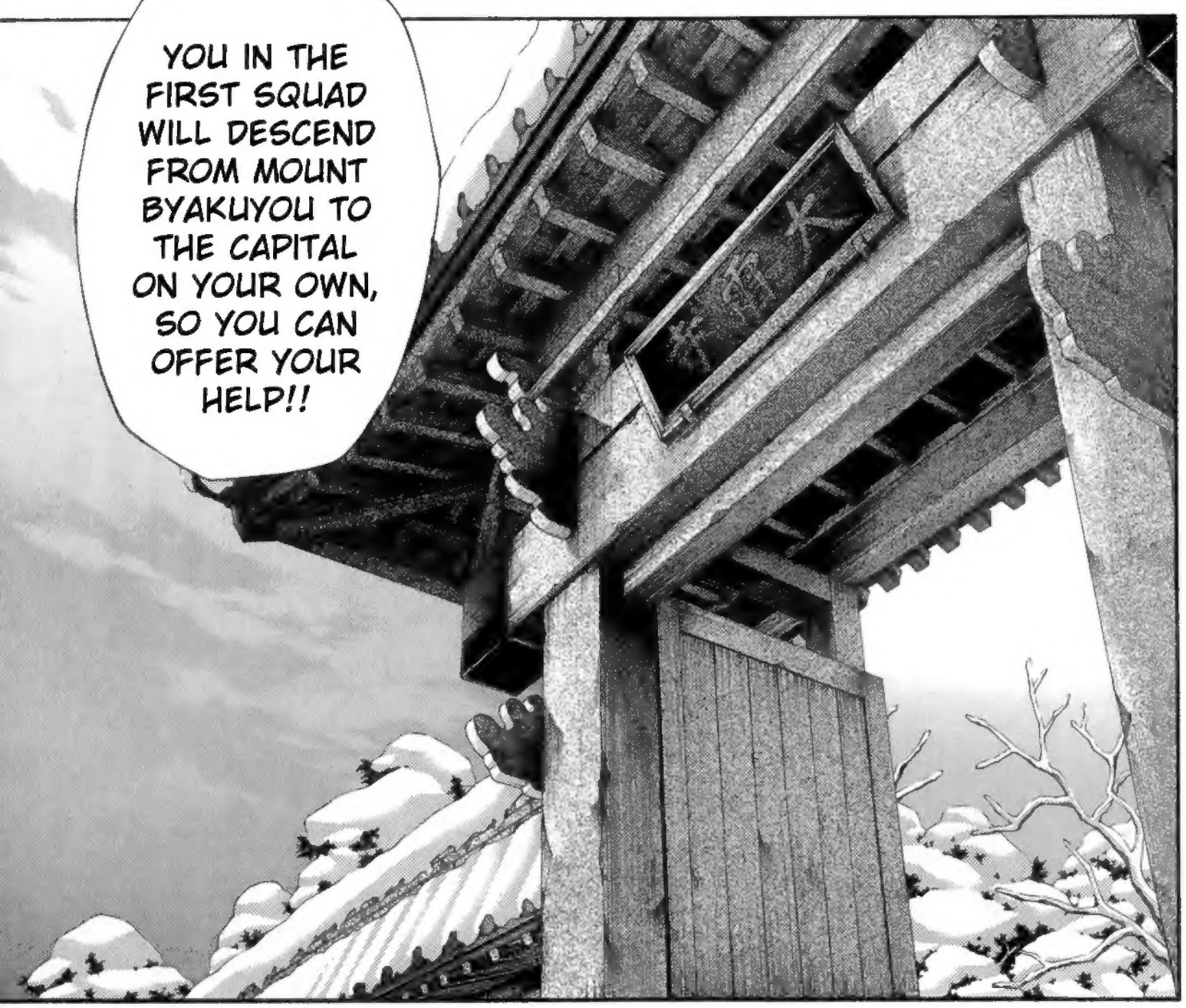
DRAWING THIS PUT ME IN A GOOD MOOD, IT WAS AMUSING AND FUN.

THANKS FOR READING.

SAIYUKI IBUN SIDE STORY "NABE* VERSE"!

TODAY'S TRAINING IS ZUDAGYOU*, IN OTHER WORDS, ALMSGIVING!!

YOU IN THE FIRST SQUAD WILL DESCEND FROM MOUNT BYAKUYOU TO THE CAPITAL ON YOUR OWN, SO YOU CAN OFFER YOUR HELP!!



*IN THIS CASE "OFFER HELP" MEANS ALMSGIVING

AS YOU WISH !!

YES SHI-HAN-DAI* !!

SO AS TO NOT DEFAME TAISOUJI, AND TO BE DEVOTED TO PIOUS THOUGHTS!!

FOR ZUDAGYOU, BELIEF, AS WELL AS PIOUS ACTS PLAY AN IMPORTANT PART TO YOUR TRAINING

NO MATTER HOW DEVOTED, ISN'T EVERY-ONE JUST GOING TO PUT THEMSELVES FIRST?

ANYTHING YOU RECEIVE SHALL BE SPLIT EVENLY THROUGHT THE FIRST SQUAD, SO YOU CAN ALL EAT IT!!

...TRYING TO SPLIT IT AMONG ALL THESE PEOPLE EVENLY...

Hmmm

YES

WHILE WE'RE ALMSGIVING, IF SOMEONE OFFERS US SOMETHING TO EAT, EVEN IF IT'S MEAT, WHICH IS PROHIBITED, DON'T WE HAVE TO EAT IT!?

BUT, THE REASON FOR THIS TRAINING IS FOR YOU TO WORK AS A TEAM

AH?

DIVIDING EACH PIECE AMONG THE ELEVEN US WILL BE HARD, BUT...

...IF WE PUT IT ALL TOGETHER, WE CAN MAKE NABE AND EAT IT THAT WAY

NABE!

OH

I SEE, NABE IS GOOD

IN OTHER WORDS, TODAY'S TRAINING IS ABOUT COOPERA-TION

HMPH, IT CAN'T BE HELPED

I HAVE NO OBJEC-TIONS

IT'S GETTING A BIT CHILLY ALREADY, TOO.

YOSE-NABE* WOULD BE NICE

NO MATTER HOW DELI-CIOUS IT LOOKS, I'LL FIGHT BACK MY TEARS AND PUT IT IN THE NABE!!

I WON'T EAT IT!!

DON'T EAT WHAT YOU'RE GIVEN ALONE

GAN-PUKU, YOU,

SFX: POUT

LIKE THIS, RATHER THAN YOSENABE, ISN'T IT MORE LIKE YAMINABE?*

...WE DON'T KNOW WHAT WE'LL BE GIVEN

...YOU GUYS

IF ALL YOU ARE GOING TO DO IS TALK ABOUT FOOD, HURRY AND GET OUT OF HERE!!!

ポ

ポ

....NOW THEN

SFX: BLURP BLURP

LITTLE INFOR-MATION CORNER

BY THE WAY, THE BAGS WE CARRY WHILE WALKING DURING ZUDAGYOU ARE CALLED "ZUDABU-KURU"*

...WHO ARE YOU EXPLAIN-ING THAT TO?

THIS. "ZUU-DA" HAS ROOTS IN SANSKIRT

THAT'S WHERE THE NAME "ZUDAFU-KURO" COMES FROM

コレ。

EACH OF US HAS RETURNED WITH WHAT WE GOT TODAY, LET'S PUT OUR CATCH INTO THIS NABE
OUR CATCH?
... THEN, I'LL GO FIRST
OOOH
DRIED SAR-DINES !!
I THINK IT WILL MAKE A GOOD STOCK.*
AMAZING, THEY LOOK SO PLUMP
NO, ISN'T IT BETTER TO EAT THESE WHILE DRINKING SAKE?
DROOL
SPEAK-ING OF

THAT IS SAKE !!

SAKE* ...!!

COM-PLETE-LY SATIS-FIED !!

IF I SAID THAT THIS WAS MY LOOT, WHAT WOULD YOU DO?

魔王

SFX: TA DA.

AAAAAH, WHAT A WAAASTE

← TOO SERIOUS

...BUT THE RULE IS THAT WHATEVER WE BROUGHT BACK HAD TO BE PUT IN THE NABE

SFX: BLUB BLUB BLUB

THIS HERE IS THE REAL WINNER

WELL, JUST WAIT

IF IT'S WILD BOAR THEN...
COU... COULD THIS BE WILD BOAR MEAT!?
THAT'S TO BE EXPECTED OF THE GREAT DOUTAKU!!
A GOOD MAN!!
BO-TAN NABE !!*
OOOH
THOSE THREE ARE REALLY "RELIABLE"
THEN. I'LL PUT IN THE VEGETABLES I GOT
SFX: ZAZAH
SFX: SH
SEI-SAN, NICE ASSIST!!
...MISO WILL ADD THE RIGHT FLAVOR
THEN, YOU CAME BACK WITH MISO PASTE?
味噌

OOH

IT LOOKS SO GOOD

IT UNEX-PECTEDLY ACTUALLY BECAME NABE

ALRIGHT, THEN I'LL ADD MY CATCH, TOO!!

DIDN'T YOU JUST MAKE IT RICE GRUEL!!

WHAT DID YOU DO OSSAN !!!

UM, THEN

THAT'S NOT SOME-THING YOU PUT RICE IN, NORMALLY !!

DIDN'T WE SAY TO PUT EVERYTHING IN!!

米。

RICE.

PARTY BARREL*

WOULD THIS BE A GOOD TIME TO PUT THIS IN.

....THEY PROBABLY DIDN'T TRY MUCH FOR THAT

yeah

I UNDER-STAND THEIR FEELINGS, BUT

IF WE'RE PUTTING IN FRIED CHICKEN,

THEN I'LL PUT IN MY CATCH, TOO!!

ABAN-DON ALL HOPE !!

SFX: THUMP THUMP

IT LOOKED SO YUMMY EARLIER....

IT BECAME CHAOS

IT HAS A STRANGE SMELL.....

GLUB GLUB GLUB GLUB GLUB GLUB

NOW THAT I THINK ABOUT IT, WHAT DID GENKAI BRING?

SFX: FLOP.

....THAT, HUH

EVERYONE MISTOOK ME FOR SOME BRAT.

NO!! I'M FINE!!

YOU AREN'T FINE, WASN'T THE RULE THAT WHAT-EVER WE BROUGHT BACK HAD TO BE PUT IN!!

WITH CHOCOLATE AND DONUTS IN THERE, THERE'S NOTHING ELSE THAT COULD BE SCARIER

MEGANE?

THE ONES WHO HAVEN'T BROUGHT THEIR THINGS OUT YET...

SFX: PLOP PLOP

SFX: GLUB GLUB GLUB
.....
IF IT WAS TABI*, YOU SHOULD HAVE SAID SO EARLIER
THEY FORCED ME TO TAKE THEM SAYING "YOU'RE WORKING HARD IN THIS COLD"...
I HAD TO ACCEPT IT
UM
TODAY I VISITED A SCULPTOR
.....HOW SHOULD I SAY THIS, UM
HE GAVE ME THIS BUDDHA STATUE.

GLUB GLUB GLUB GLUB GLUB GLUB GLUB

ITA-
DAKI-
MASU.

.....

HEY
DON'T THROW OUT FOOD, OCHOU!!

TABI AREN'T FOOD....

OUCH !!

WHO PUT A TABI IN MY DRINK!!!

.....I CAN'T EVEN UNDERSTAND THE TASTE ANYMORE...

完

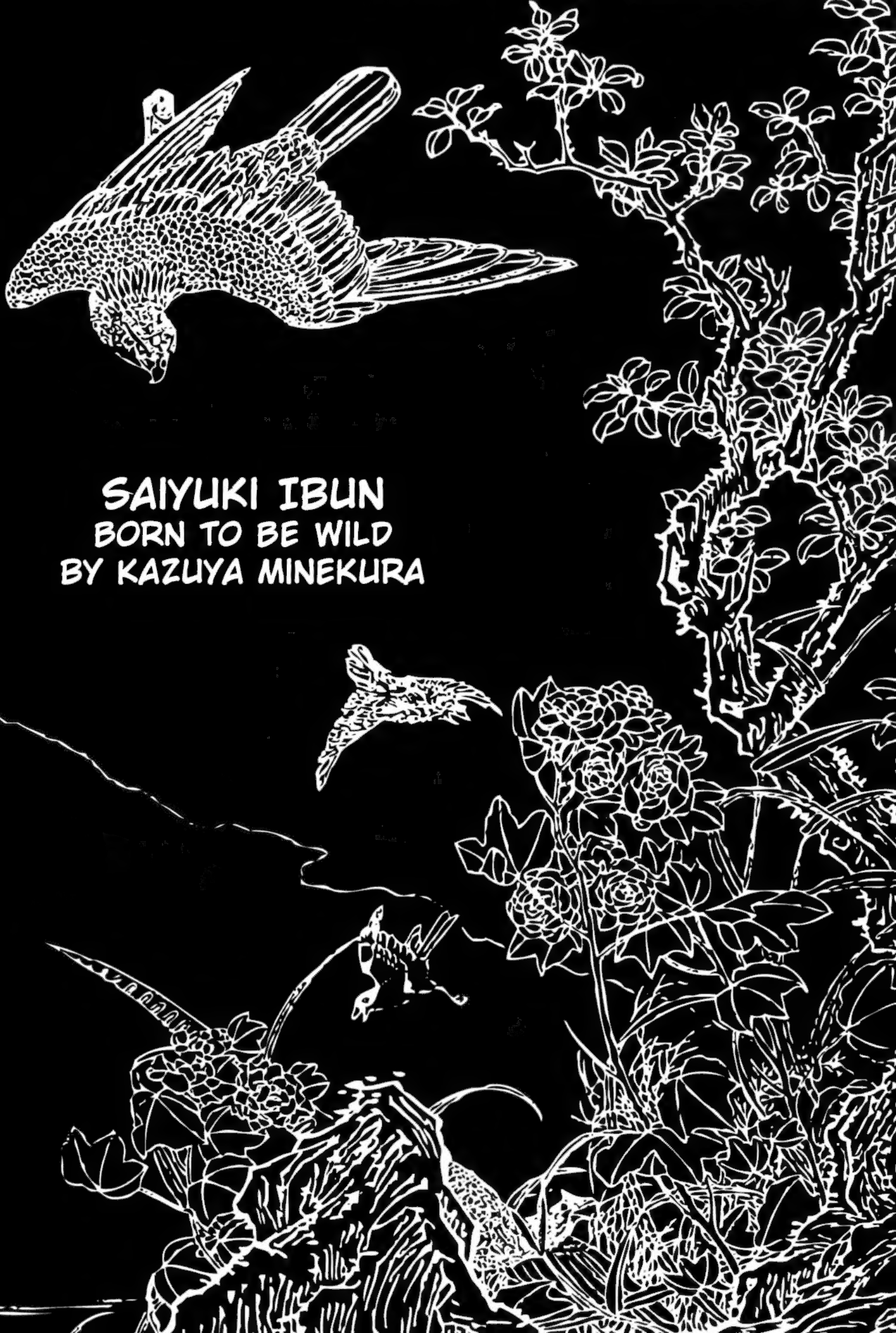
I BORROWED THE TITLE "BORN TO BE WILD" FROM "SHONAN NO KAZE"*

I WAS LISTENING TO IT WHILE I DREW THE COVER, THAT'S WHY I CHOSE IT.

WHEN DRAWING THE MANGA FOR SAIYUKI IBUN, I HAVE AN "OVERWHELMING IMAGE OF SEPIA." THIS PEACEFUL TASTE, AND MASCULINITY, IS WHAT I'M TRYING TO BALANCE.

THIS IS SUPPOSED TO TAKE PLACE IN THE PAST,

BUT I'M DRAWN TO THE ANACHRONISTIC .....WELL, WHEN I'M DRAWING, I'M NOT COMPLETELY TAKEN OVERWHELMED.....


SAIYUKI IBUN
BORN TO BE WILD
BY KAZUYA MINEKURA

TRANSLATION NOTES

PG 4
FRA 1
ZUDAGYOU
LITERALLY MEANS "CARRYING EVERYTHING"

PG 4
FRA 1
"NABE VERSE"
A TYPE OF JAPANESE STEW, THINGS LIKE ODEN AND SUKIYAKI FALL UNDER THIS CATEGORY

PG 5
FRA 2
SHIHANDAI
ASSISTANT INSTRUCTOR

PG6
FRA 3
YOSENABE
A TYPE OF NABE WITH THICKER BROTH, USUALLY MADE WITH SEAFOOD AND VEGETABLES

PG 7
FRA 1
YAMINABE
NABE TYPICALLY MADE BY CONTRIBUTIONS FROM EVERYONE SHARING IT, OFTEN EATEN IN THE DARK

PG 7
FRA 3
"ZUDABUKURU"
CARRY-ALL BAGS

PG 8
FRA 4
GOOD STOCK
IN REGARDS TO SOUP

PG 9
FRA 1
SAKE...!!
HE USES HANNYATO, WHICH IS THE BUDDHIST PRIEST JARGON FOR SAKE - HE USES A DIFFERENT WORD FOR SAKE IN THE NEXT BUBBLE

PG 10
FRA 2
BOTAN NABE
NABE MADE WITH WILD BOAR MEAT AND LOTS OF VEGETABLES, ESPECIALLY ROOT ONES

PG 12
FRA 1
PARTY BARREL
WHAT THEY CALL KFC'S BUCKETS IN JAPAN

PG 14
FRA 2
TABI
JAPANESE SPLIT-TOE SOCKS

PG 16
"SHONAN NO KAZE"
A JAPANESE REGGAE BAND
HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=QAVCHWLXXIO

- SAIYUKI IBUN -

THE STORY DOESN'T STOP HERE!
WE KNOW IT; YOU KNOW IT!

WANT MORE? PKR NEEDS YOUR HELP.

THIS IS IT. NO REALLY. THIS IS ALL WE HAVE. THIS WAS A BONUS CHAPTER FROM THE FIRST BOOK. WE'RE PRETTY SURE THERE ARE MORE CHAPTERS OUT THERE, BUT WE NEED THE RAWS. IF YOU HAVE THEM, OR KNOW IN WHICH ISSUE OF ZERO SUM WARD THEY APPEARED, PLEASE SEND AN EMAIL TO

KOJIKASANZAKI@YAHOO.COM

OR

TALISX.DESU@GMAIL.COM

THANKS FOR READING!